

AUDIO



ECOS

La magia de la Navidad

Fábulas, leyendas
y cuentos

Entrevista

La chef peruana
Pía León

Idioma

El condicional

Los retos de Emilia Cos

Capturar al Cancerbero

FÁCIL F

Texte ab Niveau A2
des GER

INTERMEDIO I

Texte ab Niveau B1
des GER

AVANZADO A

Texte ab Niveau C1
des GER

GER: Gemeinsamer
Europäischer
Referenzrahmen

nueva edición de ECOS Audio le ofrecemos otros temas de interés sobre España y Latinoamérica.

Con ECOS Audio usted aprenderá escuchando y leyendo.

el modismo

► Redensart, Redewendung

**TEMA DEL MES
FÁBULAS, LEYENDAS Y CUENTOS DE
NAVIDAD****2. Fábulas con moraleja**

En esta ocasión, en el tema del mes hablaremos de fábulas navideñas, de leyendas populares y de cuentos de Navidad. Tanto escuchar estos géneros literarios como escribirlos le servirá para desarrollar la imaginación, la creatividad, y para descubrir moralejas. Y, por supuesto, mejorará su vocabulario en español. ¡Disfrute de la magia de la Navidad a través de estos relatos breves y didácticos!

Lo que debe saber:

La mayoría de las fábulas y leyendas navideñas tienen una moraleja. ¿Sabe lo que es una moraleja? Se lo explicamos.

1. Una moraleja (del latín *morālis*), según el diccionario de la Real Academia Española, es

1. Introducción

Hola, querido lector y oyente de ECOS:

En esta edición de ECOS Audio, le invitamos a vivir la Navidad a través de fábulas, leyendas populares y cuentos de autores clásicos de la literatura española.

También le invitamos a escuchar y a familiarizarse con el vocabulario navideño y a conocer más expresiones y modismos relacionados con la Navidad. Asimismo, podrá mejorar su pronunciación en español. Y, por supuesto, en esta

una lección o enseñanza que se deduce de una fábula, de una leyenda, de un cuento o de una anécdota, que puede basarse en hechos reales o ficciones. Por ejemplo, las moralejas nos enseñan valores y virtudes, como la empatía, la bondad, la humildad, la sinceridad, el perdón, la paciencia, etc.

2. Las moralejas aparecen, por lo general, al final de las fábulas, que consisten en narraciones muy breves cuyos protagonistas suelen ser animales, objetos o plantas humanizadas y que representan los defectos y los valores de las personas.

Pautas para escribir una fábula

¿Le gustaría inventar una fábula con moraleja? Seguidamente, le damos algunas pautas que le servirán para escribirla.

1. Primero, decida cuál va a ser la moraleja de su historia, es decir, lo que quiere transmitir a sus receptores. La moraleja siempre va al final del relato.
2. Escoja los personajes, pueden ser animales, cosas, plantas, etc.
3. Decida qué atributos van a tener esos personajes (egoísta, altruista, trabajador, vago, soberbio, paciente...).
4. Dé forma al conflicto narrativo, es decir, cuál es el objetivo, la motivación, los obstáculos que se le presentan al protagonista.
5. Y ahora, ya puede escribir su primera fábula.

¡Adelante! Es una manera muy didáctica de practicar y mejorar la escritura en español.

Uso coloquial de la palabra “fábula”:

El término “fábula” también se utiliza como un adjetivo coloquial para denominar algo muy bueno, de calidad, extraordinario o sorprendente. Por ejemplo: “La comida ha estado de fábula, volvería a repetir” o “La fiesta de ayer estuvo de fábula, ¡me lo pasé genial!”.

el género literario

- literarische Gattung

la moraleja

- Moral (von der Geschichte)

la enseñanza

- Lehre

deducir de

- folgen, schließen aus

ficción/a

- fiktiv

la virtud

- (hier) Vorzug, gute

Eigenschaft

la humildad

- Bescheidenheit

la sinceridad

- Ehrlichkeit

la narración

- Erzählung

humanizado/a

- vermenschlicht, in Menschengestalt

el defecto

- (hier) Fehler, schlechte Eigenschaft

la pauta

- (fig.) Richtschnur; Vorgabe

el receptor

- Empfänger

soberbio/a

- hochmütig

dé forma a...

- geben Sie... Form

denominar

- nennen, bezeichnen

volver a repetir

- (hier) Nachschlag nehmen

3. La fábula de “El abeto y el bambú”

Escuche a continuación la fábula “El abeto de Navidad y el bambú”, basada en las fábulas del conocido escritor griego Esopo, que vivió durante el siglo VI a. C. y que se especializó en la escritura de fábulas, uno de los géneros más antiguos de la literatura universal.

En un gran jardín, un abeto estaba discutiendo con un bambú sobre la resistencia de cada uno. El abeto se burlaba del bambú y le decía con tono descarado y altivo:

–Eres una planta de tallos delgados, pareces resistente, pero cuando viene un ligero viento, te doblas. En cambio, yo –decía el abeto al bambú– soy robusto, alto y nadie ni nada me puede doblegar, soy indestructible...

Cuando el abeto terminó de decir esto, llegó un hombre equipado con una sierra eléctrica que buscaba un bonito árbol de Navidad para decorar su casa. El hombre se fijó en el magnífico abeto, que crecía en el jardín junto al bambú de tallo verde y delgado, que en ese momento se inclinaba por el soplido de una ligera brisa... Entonces, se acercó al abeto, puso en marcha la sierra eléctrica y lo cortó. El abeto, soberbio, cayó al suelo, mientras que el bambú, de tallo flexible, siguió en el jardín, haciendo frente a las adversidades.

Moraleja: Ante la adversidad y los problemas, el soberbio cae y el humilde resiste.

el abeto

- Tanne; Fichte; Weihnachtsbaum

la resistencia

- Widerstandskraft

descarado/a

- dreist

altivo/a

- hochmütig; überheblich

el tallo

- Stiel, Stängel

doblegar

- biegen; beugen

indestructible

- unzerstörbar

equipado/a con

- ausgerüstet mit

el soplido

- (Wind) Wehen

hacer frente a las adversidades

- den Widrigkeiten die Stirn bieten

4. Las leyendas navideñas

España es un país de tradiciones navideñas, algunas de las más populares tienen que ver con la comida y, en especial, con los dulces. En Navidad, el turrón, hecho con almendras, no falta en ninguna casa española. Y de ahí viene la siguiente leyenda popular sobre el origen del turrón de Jijona, una localidad alicantina donde se produce, mediante una tradición milenaria, la mayor parte de este dulce navideño a nivel nacional.

¿Sabía usted que...?

La leyenda es un género narrativo sobre hechos sobrenaturales o naturales que se transmite de generación en generación de forma oral o escri-

ta y que es, por lo general, de autor desconocido, es decir, es anónima. Usualmente, este relato se sitúa entre el mito y el suceso verídico, y sus temas pueden ser religiosos o profanos.

La leyenda navideña del turrón de Jijona y la princesa

Se cuenta que un rey contrajo matrimonio con una princesa escandinava; por lo que tuvo que venir a estas tierras alicantinas, dejando atrás su país. Pasado algún tiempo, la princesa se sintió muy triste al no poder disfrutar de los bellos paisajes nevados de su país. El rey, al ver que la princesa siempre estaba tan decaída, quiso acabar con su tristeza y tuvo la idea de plantar en sus extensas tierras y alrededor de su castillo miles de almendros. Cuando los almendros florecieron, cubrieron el paisaje de tonalidades blancas, de tal modo que parecía que todo estaba nevado. Fue así como el rey se sintió feliz al ver que la princesa recuperó de nuevo la alegría. A partir de ese momento, los habitantes de Jijona aprendieron a recoger los frutos de los almendros y comenzaron a usarlos para hacer dulces y elaborar el rico y famoso turrón de Jijona. (Autor: anónimo)

el turrón

• harte oder weiche Nuss-, Mandel- oder Nugathonigtafel als Weihnachtsspezialität

el suceso verídico

• wahre Begebenheit

decaído/a

• mutlos

recuperar

• zurückgewinnen

5. Ejercicio de comprensión auditiva

Usted ha escuchado el tema del mes “Fábulas, leyendas y cuentos de Navidad”. ¿Sabría distinguir una fábula de una leyenda? Haga el siguiente ejercicio y lo comprobará. Diga si es verdadero o falso.

1. La fábula es uno de los géneros literarios más modernos de la literatura universal.
2. Las fábulas nos transmiten enseñanzas y valores.
3. La leyenda es un género lírico y escrito por poetas conocidos.

el género lírico

• Lyrik

6. Vocabulario

Escuche a continuación vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán.

- **la fábula:** Fabel
- **la moraleja:** Moral
- **la enseñanza:** (hier) Lehre
- **el defecto:** (hier) Schwäche, schlechte Eigenschaft
- **la virtud:** (hier) Vorzug, gute Eigenschaft

Por ejemplo: Todos tenemos defectos y virtudes.

- **atemporal:** zeitlos
- **el receptor:** Empfänger
- **el atributo:** Eigenschaft; Merkmal
- **soberbio/a:** (hier) hochmütig, überheblich
- **de fábula:** (ugs.) großartig, fabelhaft

Por ejemplo: Estoy pasando unas vacaciones en la nieve de fábula.

- **el abeto:** Tanne; Fichte
- **el árbol de Navidad:** Weihnachtsbaum; Christbaum; Tannenbaum
- **descarado/a:** dreist; frech
- **doblegar:** biegen; beugen; (hier) brechen
- **la sierra eléctrica:** Elektrosäge
- **el tallo:** (hier) Stiel; Stängel
- **humilde:** bescheiden
- **el turrón:** harte oder weiche Nuss-, Mandel- oder Nugathonigtafel als Weihnachtsspezialität.
- **pasar de generación en generación:** von Ge-

neration zu Generation überliefert werden
Por ejemplo: Las leyendas pasan de forma oral de generación en generación.

- **los hechos sobrenaturales o naturales:** übernatürliche oder natürliche Ereignisse
- **contraer matrimonio:** heiraten
- **el país de origen:** Herkunftsland
- **decaído/a:** (hier) niedergeschlagen; mutlos
- **el almendro:** Mandelbaum

7. Cuentos navideños de autores clásicos de la literatura española

A pesar de que el consumismo y el estrés suelen apoderarse de nosotros en las fiestas navideñas, la Navidad es una época en la que también resurgen algunas tradiciones populares y algunos valores casi olvidados, como la generosidad, la solidaridad, la reconciliación, la paz, la empatía... Seguidamente, nos gustaría compartir con usted a través de algunos fragmentos de cuentos de Navidad estos valores y estas tradiciones navideñas españolas, magistralmente narradas por autores clásicos de la literatura española. Fijese en el vocabulario y en las diferentes expresiones navideñas, así como también en las diferentes estructuras gramaticales del idioma español. Después, haga el ejercicio correspondiente.

1. La Nochebuena del poeta, de Pedro Antonio de Alarcón

“Y todo era bullicio; todo contento. Los roscos, los mantecados, el alajú, los dulces hechos por las monjas, el rosolí, el aguardiente de guindas circulaba de mano en mano... Y se hablaba de ir a la misa del gallo a las doce de la noche y a los pastores al romper el alba, y de hacer sorbete con la nieve que tapizaba el patio, y de ver el nacimiento que habíamos puesto los muchachos en la torre”.

El autor:

Pedro Antonio de Alarcón y Ariza (Guadix, 1833-1891, Madrid) fue un escritor español que perteneció al movimiento realista. Este cuento de Alarcón, La Nochebuena del poeta, fue publicado en 1855 y cada Navidad se volvía a reeditar.

2. Maese Pérez, el organista, de Gustavo Adolfo Bécquer

“Siempre toca bien, siempre, pero semejante noche como esta es un prodigio... Él tiene una gran devoción por esta ceremonia de la misa del gallo, y cuando levantan la sagrada forma al punto y hora de las doce, que es cuando vino al mundo nuestro señor Jesucristo..., las voces de su órgano son voces de ángeles...”.

El autor:

Gustavo Adolfo Claudio Domínguez Bastida (Sevilla, 1836-1870, Madrid), más conocido como **Gustavo Adolfo Bécquer**, fue un poeta y narrador español perteneciente al movimiento del romanticismo.

Bécquer escribió numerosas leyendas, entre ellas, la de Maese Pérez, el organista, un anciano ciego de nacimiento que tocaba magistralmente el órgano cada Nochebuena en la iglesia sevillana de Santa Inés. Y que, según la leyenda, tras la muerte de Maese, su alma siguió tocando el órgano en la misa del gallo durante muchos años en la misma iglesia.

3. El rey Baltasar, de Leopoldo Alas Clarín

“El día de Reyes sus tres hijos se encontraron en el terrado juguetes de todo lujo. A Marcelo, el hijo segundo, los Reyes Magos no le habían traído nada porque su padrino había muerto y era el que le compraba el regalo. Solo tenía un cartucho de dulces. A don Baltasar le dio tanta lástima que le dijo que allí faltaba un rey, faltaba Baltasar, que, como era el que de más lejos venía, llegaría con retraso, pero llegaría”.

El autor:

Leopoldo Enrique García-Alas y Ureña (Zamora, 1852-1901, Oviedo), conocido como **Leopol-**

do **Alas Clarín**, seudónimo con el que firmaba sus artículos, fue un jurista y reconocido escritor español del siglo XIX; autor de la famosa novela realista *La Regenta*. El rey Baltasar es un bonito y **conmovedor** cuento de Navidad que “Clarín” escribió en 1897.

solero apoderarse de

• sich normalerweise bemächtigen

resurgir

• wieder erscheinen

la reconciliación

• Versöhnung

magistralmente narrado/a

• meisterlich erzählt

el bullicio

• Trubel

el rosolí

• Likör aus Schnaps, Zimt, Zucker, Anis und aromatischen Gewürzen

el sorbete

• Sorbet

tapizar

• (fig.) verkleiden; überziehen

el maese

• Meister

semejante noche

• eine solche Nacht

el prodigio

• Wunder

la sagrada forma

• (hier) Hostie

al punto y hora de las doce

• Schlag 12 Uhr, Punkt 12 Uhr

el terrado

• Flachdach

el cartucho de dulces

• Tüte mit Süßigkeiten

conmovedor/a

• bewegend, rührend

a. Leopoldo Alas Clarín.

b. Gustavo Adolfo Bécquer.

2. ¿Qué significa la expresión “al romper el alba” en el cuento *La Nochebuena del poeta*?

a. Que empieza a caer la noche.

b. Que amanece, empieza a verse la claridad del día.

9. Vocabulario

Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán.

- **el bullicio**: (hier) Lärm; Unruhe

- **el mantecado**: weihnachtliches Schmalzgebäck

- **el alajú**: (hier) spanische Süßigkeit aus Honig und gebrannten Mandeln

- **el rosolí**: Likör aus Schnaps, Zimt, Zucker, Anis und aromatischen Gewürzen

- **el aguardiente de guindas**: Sauerkirschschnaps

- **la misa del gallo**: Christmesse; Christmette
Por ejemplo: Cada 24 de diciembre, a las doce de la noche acudo a la misa del gallo.

- **el pastor/a**: Schäfer/in

- **el alba**: (hier) Morgendämmerung; Tagesanbruch

- **el prodigio**: (hier) Wunder

- **la devoción**: Frömmigkeit; (hier) Andacht

- **la sagrada forma**: (hier) Hostie

- **el órgano**: (hier) Orgel

8. Ejercicio de comprensión auditiva

Usted ha escuchado fragmentos de cuentos navideños de autores clásicos de la literatura española. Ahora, elija la opción correcta.

1. ¿Quién escribió la leyenda de Maese Pérez, el organista?

- **el terrado:** (hier) Flachdach; Dachterrasse
 - **el día de Reyes Magos:** Dreikönigstag; Dreikönigsfest
 Por ejemplo: En España los niños reciben los regalos el 6 de enero, el día de los Reyes Magos.

10. Idioma Modismos

Los modismos están presentes, a menudo, en las conversaciones cotidianas y forman parte de nuestra cultura. Le invitamos a conocer algunos que tienen que ver con la Navidad. Conozca su significado y podrá usarlos en cualquier conversación. Seguidamente, elija la definición correcta.

1. Fíjese en esta frase: “Esta noche viene mi suegra a cenar, seguro que se va a armar el belén”. ¿Entiende el significado de este modismo? Elija la definición correcta:

“**¡Armarse el belén!**” se refiere a...

- a. comprar y montar algo.
- b. colocar la representación navideña.
- c. montarse un lío, una pelea.

2. Ahora, fíjese muy bien en esta otra frase: “Como no te des prisa en arreglarte, nos van a dar las uvas”. ¿Ha descubierto el significado de este modismo? Seguidamente, elija la definición correcta:

“**Dar las uvas**” se refiere a...

- a. tomar las doce uvas el día 31 de diciembre.
- b. retrasarse o tardar demasiado tiempo en hacer algo.
- c. estar a dieta.

la representación navideña

► (hier) Weihnachtsszenerie, Krippe

FONÉTICA

11. Pildoritas de pronunciación ¿Tiene usted problemas con la pronunciación?

En esta ocasión le vamos a hablar de la pronunciación de las letras **V** y **B**.

En el idioma español no se hace distinción en la pronunciación de **v** y **b**. Son letras que representan un único sonido. La **v** y la **b** se pronuncian cerrando los labios y haciendo que las cuerdas vocales vibren. La gran dificultad que representan estas dos letras se debe a que en el idioma alemán la grafía v es igual a f, lo que da lugar a confusiones en la pronunciación. Por eso, es importante aclarar que en español pronunciamos igual la **v** y la **b**.

Ejercicio de pronunciación

Seguidamente, elija las palabras correctas, dependiendo del contexto de la frase. Algunas se escriben con v y otras con b, pero se pronuncian igual: Navidad, Nebulosa, bar, vinoteca, vivir, beber, vino, batido, venir, subir, resbalar, volar.

1. Ayer estuve celebrando la (**Nebulosa / Navidad**) con mi familia en el (**bar / vinoteca**) de Paco.
2. Elisa (**vive / bebe**) durante estas fiestas navideñas (**vino / batido**) caliente con canela, que le prepara su novio alemán.
3. En Nochevieja (**venía / subía**) de una fiesta y me (**resbalé / volé**) en la calle al pisar la piel de un plátano.

no hacer distinción

- nich unterscheiden

las cuerdas vocales

- Stimmbänder

la grafía

- (hier) Darstellung

dar lugar a

- führen zu, Anlass geben zu

el batido

- Mixgetränk

TEMAS DE ECOS

12. Entrevista

La chef peruana Pía León

¿Sabe quién es Pía León? Es peruana y fue elegida como la mejor chef mujer del mundo. Carlos: Escuche a continuación a Pía León, que habló

con ECOS, y conocerá más cosas de esta gran Chef, propietaria de uno de los restaurantes de moda en Lima Kjolle.

Pía León: En Kjolle te vas a encontrar en un lugar abierto, iluminado, cálido que busca involucrarte en una experiencia de ingredientes y colores. Soy Pía León, chef de Kjolle.

ECOS: Y tenemos que añadir algo más a esta presentación. Ella es la recién elegida mejor cocinera del mundo y Kjolle es el restaurante que regenta en Lima. Aunque podríamos decir que es más que un restaurante. Kjolle es un lugar donde se puede vivir una auténtica experiencia gastronómica con productos peruanos traídos de todas las regiones del país.

Pía León: Kjolle es una propuesta de cocina que pone en evidencia la diversidad de Perú. La estructura de la experiencia se basa en diferentes productos de diferentes regiones. Es gracias a Mater Iniciativa que tenemos a disposición el conocimiento para luego aplicarlo.

ECOS: Esta diversidad a la que se refiere Pía se refleja incluso en el nombre del mismo restaurante. El Kjolle es el nombre de un arbusto de dos metros que solo se encuentra en los Andes y que da una flor similar al azafrán, aunque con sabor a hierbas. Además, la reconocida chef destaca otra característica de la cocina de Perú.

Pía León: Cuando hablamos de la cocina peruana y su potencial, hablamos de las posibilidades que existen de visibilizar más allá de los

productos. Hablamos de cultura, de identidades geográficas y de otros factores.

ECOS: De sobra es conocido que la cocina peruana es una de las más reconocidas internacionalmente por sus variadas influencias y mezclas de sabores, pero Pía explica que en Kjolle se busca algo más que una buena combinación de los productos.

Pía León: Con Kjolle y como equipo buscamos ser parte de la escena gastronómica mundial y un referente de nuestra región.

ECOS: Y por lo que parece va por el buen camino.

(Fuente: ECOS 14/21, pág. 38-40)

involucrar

➤ (hier) einbeziehen

regentar

➤ innehaben; führen, leiten

la propuesta de cocina

➤ Verständnis von Küche

poner en evidencia

➤ (hier) deutlich machen

el azafrán

➤ Safran

visibilizar

➤ sichtbar machen

de sobra es conocido/a

➤ es ist zur Genüge bekannt

13. Diálogo Deseos de Navidad

A continuación, escuche atentamente el diálogo “Deseos de Navidad”. Fíjese en las estructuras condicionales que aparecen en el diálogo. Y, seguidamente, haga el ejercicio de comprensión auditiva.

Esther y Andrés son periodistas. Es el día 22 de diciembre.

Andrés: Hola, Esther, buenos días, ¿escuchando el sorteo de la lotería?

Esther: Sí, sí... Y... he traído villancicos, turrón y un gorro de Papá Noel para ti y otro para mí. Hoy es mi día preferido del año, me encanta ser periodista y dar buenas noticias... ¿Y tú, Andrés? ¡Imagina! Si ganas la lotería..., ¿qué te gustaría hacer?

Andrés: Primero me tomaría un tiempo, me iría de vacaciones y, después, me gustaría montar mi propia empresa... Y a ti, ¿qué te gustaría hacer?

Esther: Yo buscaría una casa en el campo, cerca de mis padres y escribiría un libro. Pero... no he comprado mucha lotería, solo tengo participaciones, las de la oficina, un décimo compartido con la familia... Así que solo podría hacer reformas en casa... ja, ja...

Andrés: ¡¡Atención!! Escucha, es el primer premio... “70233, cuatro millones de euros”. ¿Aquí, en Madrid! ¿Preparo la cámara?

Esther: Sí, sí, ¿podrías llevarte también el micrófono? Yo busco la dirección exacta, aviso al jefe y... ¡Rápido, rápido! Te veo abajo, en el coche directamente.

Andrés: Sí, sí, vamos muy bien para las noticias de mediodía...

Ejercicio de comprensión auditiva

A continuación, elija la respuesta correcta.

1. Andrés y Esther son periodistas, ¿dónde trabajan?

- a. En televisión.
- b. En ECOS, una revista de Alemania.

2. ¿Por qué le gusta a Esther trabajar el 22 de diciembre?

- a. Porque puede comer buena comida.
- b. Porque ese día puede dar buenas noticias.

(Fuente: ECOS 14/21, pág. 48)

el sorteo de la lotería

- Ziehung der Lottozahlen

el villancico

- Weihnachtslied

el gorro de Papá Noel

- Nikolausmütze

montar

- (hier) eröffnen

la participación

- (hier) Losanteil

el décimo

- Zehntellos

hacer reformas

- renovieren

A. Verbos regulares

1. yo (amar)
2. ellos (leer)
3. nosotros (vivir)

B. Verbos irregulares

1. Marta (**decir**) lo mismo que tú en esta situación.
2. Tú (**poder**) cantar un villancico.
3. Carmen y yo (**querer**) cocinar para todos.
4. (**haber**) que adornar el árbol, pero no tenemos adornos.
5. ¿(**Hacer, usted**) un concierto navideño aquí, Sr. Rieu?

(Fuente: ECOS 14/21, pág. 49)

14. Idioma fácil El condicional

En el diálogo anterior apareció el tiempo condicional. Aquí les presentamos un pequeño ejercicio para practicar las formas del condicional. Las explicaciones las puede encontrar en ECOS 14/21, pág. 49.

15. La familia Pérez

Año nuevo, vida nueva

Y ya está aquí la familia Pérez en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana. Escuche a continuación a la familia Pérez en “Año nuevo, vida nueva”.

En contexto

En este diálogo, aprenderá en contexto el significado y el uso habitual de algunas palabras o expresiones del lenguaje coloquial de España, como “**ser un palo**”, que significa “pasar por una experiencia dura; **no andarse con chiquitas**”, que es hacer algo sin dudarlo, de forma contundente, o “**hacer de las nuestras / de las suyas / de las tuyas**”, que se refiere a tener un comportamiento ingenioso, divertido, travieso o molesto. **Por ejemplo**, “Pepín siempre está haciendo alguna de las suyas”.

Roberto, Marta y Pepín se mudan de la casa en la que han vivido desde que formaron una familia... Mientras recogen todos sus enseres para hacer la mudanza, encuentran algún que otro recuerdo o trasto olvidado.

Marta: Roberto, ¿cómo lo llevas? Yo estoy todavía metiendo la ropa de los armarios en las cajas... ¡Uff!, no sabía que guardábamos tantas cosas... Hasta me he encontrado con un babi de

Pepín de cuando iba a preescolar. Y en uno de los bolsillos había una carta a los Reyes Magos escrita casi en jeroglífico. ¡Qué recuerdos!

Roberto: Pues yo estoy aún liado con el trastero... Y, no te lo pierdas, me he encontrado el árbol de plástico de Navidad con lucécitas y purpurina que mi madre nos regaló hace una eternidad. Me acuerdo de que Pepín siempre ponía un Papá Noel gigante delante del árbol.

Marta: Sí, no soportaba el “brilli, brilli”, decía que era un árbol para niñas... Mira que nos gusta guardar cosas que solo acumulan polvo. Así que es el momento de hacer limpieza...

Roberto: Pues yo ya he empezado a deshacerme de cosas... Solo estoy guardando algunos recuerdos personales, como álbumes de fotos, mis discos de vinilo y algunos libros que me han marcado... El resto va a pasar a mejor vida.

Marta: Muy bien, cariño... ¡Cambiando de tema!, ¿has llamado a los del servicio de mudanza?

Roberto: Sí, me han dicho que vendrán a embalar los electrodomésticos y los muebles cuando acabemos de empacar. Yo creo que el viernes lo tendremos todo listo, ¿no?

Marta: Al ritmo que vamos, creo que sí. Por cierto, ¿sabes si Pepín ha embalado sus cosas? Espero que no se escaquee, como siempre, y me toque a mí recoger y organizarle su habitación. ¡Uff!, ya le he dicho que yo no me ando con chiquitas; vamos, que le meto todo en una bolsa de basura y punto...

Roberto: Pues..., ¡sorpresa! Pepín ha empaquetado todas sus cosas... Eso sí, creo que las ha metido a saco en las cajas, pero ya se las arreglará él para ordenarlas en su nueva habitación...

Marta: ¿Estás seguro?

Roberto: Hace un ratito le vi y me dijo que iba a despedirse de sus amigos. Entonces, pasé por su habitación y la vi toda recogida. La verdad es que he encontrado a Pepín un poco tristón. Para él ha sido un palo muy duro tanto el cambio de instituto como el cambio de casa.

Marta: Sí, claro, le entiendo, ¡hemos vivido tantas cosas en esta casa y de todos los colores. Pero hay que mirar hacia el futuro y, aunque nos cambiemos de casa, seguiremos manteniendo el contacto con nuestra gente, nuestros amigos y nuestros vecinos. Bueno, con algunos, no con todos.

Roberto: Pues, claro, Martita. Y, ahora, con las redes sociales, no hay distancia que valga; en un abrir y cerrar de ojos, y a golpe de clic ya estás de nuevo en contacto con el mundo mundial. Además, los Pérez seguiremos trasteando y haciendo de las nuestras, sea aquí o allá. Así que arriba el ánimo, que tampoco nos vamos a la luna.

Marta: ¡Uff!, a la luna te voy a mandar yo a ti como no terminemos esta semana con la mudanza... Anda, vamos a seguir, que tengo muchísimas ganas de decir adiós a este piso destarta-

lado y celebrar las Navidades en nuestro nuevo hogar.

Roberto: Vale, a currar, pero ¿cuándo vamos a hacer la fiesta de inauguración de la nueva casa? Te dejo esa inquietud mientras sigues empaquetando.

Marta: No tengo que pensarlo mucho, la podemos hacer justo el 31 de diciembre; organizamos una fiesta de Nochevieja y celebramos de un golpe: “Año nuevo, vida nueva y hogar nuevo. ¿Cómo lo ves?

Roberto: ¡Genial! Y, ahora, para cargar las pilas”, un trocito de turrón, ¿duro o blando?
(Fuente: ECOS 14/21, pág. 58)

enredado/a

► verwickelt

contudente

► nachdrücklich

travieso/a

► frech

los enseres

► Sachen, Hausrat

el trasto

► Krimskrams

el babi

► Kittel, den span. Kinder in Kindergarten/Vorschule tragen

el preescolar

► Vorschule

el trastero

► Abstellkammer

no te lo pierdas

► pass gut auf!

desahcerse de

► sich e-r Sache entledigen, etw. loswerden

marcar

► prägen

pasar a mejor vida

► dahinscheiden, den Geist aufgeben

embalar

► einpacken, verpacken

escaquearse

► sich drücken

a saco

► (hier) einfach so

tristón, tristona

► (ugs.) traurig

el cambio de instituto

► Schulwechsel

de todos los colores

- (fig.) in allen Farben und Formen, aller Art

no hay distancia que valga

- es gibt keine Distanzen mehr

destalado/a

- heruntergewirtschaftet

a currar

- jetzt wird gearbeitet

la inquietud

- Anliegen

16. Panorama España

Cultura: Los belenes más originales

España cuenta con una gran tradición belenista para disfrutar de la Navidad. Seguidamente, escuche “Los belenes más originales”. Después, haga el ejercicio de comprensión auditiva.

En España podemos encontrar algunos de los belenes más curiosos del planeta. Los hay de plastilina, de chocolate, biodegradables... Y en esta categoría de belenes “efímeros” quizás el más interesante es el belén de arena de la playa de las Canteras, en Las Palmas de Gran Canaria. Además, están de moda los belenes de juguetes; uno de los más famosos es el de Playmobil de la Fundación Valentín de Madariaga y Oya, en Sevilla, con más de 40 000 piezas y 5000 figuras. Aunque seguro que los más frikis se apuntan al belén de figuras Funko Pop en Zaragoza. Por cierto, allí, en Zaragoza, en la plaza del Pilar se puede visitar un magnífico belén con 56 figuras de tamaño real. Impresionante.
(Fuente: ECOS 14/21, pág. 10)

Ejercicio de comprensión auditiva

Usted ha escuchado atentamente “Panorama España: Los belenes más originales”. Seleccione, ahora, la respuesta correcta.

¿Qué tipo de belenes está de moda en este momento?

- Los belenes frikis.
- Los belenes de juguetes.
- Los belenes Funko Pop.

la tradición belenista

- Krippentradition

la plastilina

- Knetmasse

biodegradable

- biologisch abbaubar

efímero/a

- kurzlebig, flüchtig

friki

- flippig, freakig

apuntarse a

- (hier) gut finden

de tamaño real

- in Lebensgröße

17. Panorama Latinoamérica

Cifra: 21

Conozca a continuación cómo millones de mexicanos podrán disfrutar gratuitamente de la lectura de grandes obras literarias. Escuche atentamente el siguiente texto; después, haga el ejercicio de comprensión auditiva.

Veintiuna obras con una tirada de más de dos millones de ejemplares ha publicado el grupo

editorial Fondo de Cultura Económica para dis-
tribuirlas gratuitamente entre los mexicanos.
¿Gratis? Sí. ¿Y cómo se paga esta enorme in-
versión? Con el dinero incautado al narcotráfico.
Esta fórmula original ha permitido financiar
la colección de libros “21 para el 21” (o sea, 21
libros para el año 2021). La colección incluye
algunas de las obras literarias e históricas más
representativas de México, con autores como
Octavio Paz, Elena Poniatowska y Carlos Mon-
siváis. El Fondo de Cultura Económica es la ma-
yor casa editorial pública en español, tiene más
de 80 años de historia, 28 librerías en México y
presencia en EE.UU., España y ocho países lati-
noamericanos.

(Fuente: ECOS 14/21, pág. 20)

Ejercicio de comprensión auditiva

Usted ha escuchado “Panorama Latinoaméri-
ca”. A continuación, escuche la siguiente afir-
mación y diga si es verdadera o falsa.
Veintiuna obras literarias con dos millones de
libros en total se reparten gratis en México. La
financiación se hace con dinero que se ha quita-
do a los narcotraficantes.

la tirada

• Auflage

el grupo editorial

• Verlagsgruppe

distribuir

• verteilen

la inversión

• Investition

incautar

• beschlagnahmen

el narcotráfico

• Drogenhandel

la casa editorial pública

• öffentliches Verlagshaus

18. Literatura policíaca Los retos de Emilia Cos: Capturar al Cancerbero

La gran detective Emilia Cos es una de las men-
tes más brillantes de la criminalística y necesita
siempre grandes desafíos. Pero cuando no le
llegan casos importantes, se aburre y, según
Gonzo, su asistente y chófer, se pone insoporta-
ble. Por eso, a Gonzo se le ocurrió que, como al
Hércules de la mitología, le buscaría doce casos,
doce trabajos que parecieran imposibles y ocu-
paran su cabeza. También lo hizo la gran Aga-
tha Christie con su detective Hércules Poirot.
Escuche, seguidamente, el capítulo “Capturar
al cancerbero” de la serie de cuentos **Los retos de
la detective Emilia Cos** y después, haga un ejerci-
cio de comprensión auditiva.

—¡Ha desaparecido! ¡Ha desaparecido! —me
gritaba el hombre al teléfono.

—¿Quién ha desaparecido? —pregunté.

—¡Kiko! ¡Ha desaparecido Kiko!

—¿Qué Kiko?

El hombre parecía sorprendido, incluso un
poco irritado, por mi ignorancia.

—¡Pues Kiko! ¡Kiko Rubio, el portero del Real Madrid!

—¿Kiko Rubio ha desaparecido?

—¡Es lo que le estoy diciendo, hombre!

Nunca hay que discutir con gente nerviosa, esto lo he aprendido de Emilia, así que adopté un tono profesional y le pregunté:

—¿Con quién estoy hablando?

—Con Florencio Rubio, su mánager. Y quiero hablar urgentemente con la detective Emilia Cos. Le pasé el teléfono a Emilia, me acerqué a Perro, que dormitaba en un sofá, y le dije al oído:

—Ya lo tenemos, Perro, el último caso: la captura del Cancerbero.

Perro movió la cola con alegría, como si hubiera entendido. Porque el último trabajo de Hércules era capturar al Cancerbero, el perro monstruoso, con tres cabezas y cola de serpiente que, según la mitología griega, vigilaba la puerta del inframundo para que ni saliera ni entrara nadie. Por eso, a los porteros de fútbol se los suele denominar también “cancerberos”.

Mientras tanto, Emilia había calmado un poco a Florencio Rubio.

—Así que no lo ha visto desde ayer y esta mañana no ha ido al entrenamiento... Y dice usted que no responde a las llamadas ni a los mensajes, que no está en su casa... ¿Qué opina la policía? —preguntó entonces Emilia.

La respuesta debió de ser que no habían llamado a la policía, ya que la detective quiso saber

por qué no lo habían hecho.

Por lo visto, Florencio Rubio, que, además de mánager, era también tío del futbolista, tenía que hubieran secuestrado a su sobrino. En estos casos —me imagino que Florencio Rubio lo sabía de las películas—, los secuestradores nunca quieren que se llame a la policía.

—Si no está seguro de que se trate de un secuestro, entiendo que no ha recibido ninguna petición de rescate, ¿no?

Así era.

Poco después nos dirigíamos al lujoso chalé que Kiko Rubio tenía en una zona residencial de las afueras de Madrid.

Enrique (“Kiko”) Rubio tenía veinte años y procedía de un barrio humilde. Su padre había muerto cuando él era pequeño y su madre mantuvo a la familia a flote trabajando como limpiadora. Un cazatalentos lo había descubierto durante un campeonato de fútbol infantil y se había convertido en una estrella del deporte. Era generoso y agradecido: en cuanto ganó dinero, lo primero que hizo fue comprarle una casa a su madre. Hacía dos años que había fichado por el Real Madrid, desde esta temporada era portero titular y su cara se había convertido en reclamo de muchas campañas de publicidad: relojes, coches, artículos de deporte, bebidas, yogures...

Su tío-mánager nos hizo pasar a un cuidado jardín y nos sentamos a tomar café al lado de

un estanque donde nadaban carísimos peces japoneses koi.

El chalé tenía tres plantas, una piscina climatizada, pista de pádel, cine privado y no recuerdo cuántas habitaciones.

—¿Vive usted aquí? —le preguntó Emilia.

—Sí, en otra casa, la de invitados —señaló un chalé de dos plantas que quedaba detrás de un seto.

—¿Quién más vive en la casa? —quiso saber Emilia, porque se oían voces.

—Toni, el hermano mayor de Kiko, con su mujer.

—Le gusta la impresión de que a usted Toni no le gusta mucho. Diría más, usted sospecha algo, ¿verdad?

—Mire, le soy sincero. Creo que Toni tiene algo que ver con la desaparición de Kiko.

—¿Por qué?

Yo seguía la conversación, atento a los movimientos de Perro, que se acercaba mucho al estanque. Me preocupaba que, a pesar de su edad y su réuma, saltara al agua a pescar. Perro a veces tiene estas ocurrencias.

—Toni tiene muchas deudas. No trabaja y es muy derrochador. Kiko le deja vivir aquí, pero desde hace varias semanas no le da más dinero. Creo que está harto de que su hermano viva a su costa, como un parásito.

—¿Parásito has dicho? —no nos habíamos dado cuenta de que Toni Rubio se nos había acercado.

Ni siquiera Perro, que seguía hipnotizado con los peces—. Aquí el único parásito eres tú, que cobras comisiones por todos los contratos que firma mi hermano.

El mánager se levantó furioso para enfrentarse al hermano, pero entonces una tercera voz los detuvo.

—¡Vaya! Ya se están peleando otra vez —dijo un chico de unos veinticinco años que salía en ese momento de la puerta que llevaba a la piscina climatizada. Llevaba un albornoz de seda con el logo „KR“ sobre el pecho.

—¿Y usted quién es? —le preguntó Emilia.

—Andrés.

—¿Vive también aquí?

—Sí. Soy el mejor amigo de Kiko. Así me tiene siempre cerca si me necesita.

—¿Y sabe dónde está?

—No. ¿Por qué?

Entonces aparecieron dos chicas y dos chicos más. También venían de la piscina. Todos llevaban albornoces de seda con las letras „KR“. Ninguno de ellos sabía que su anfitrión había desaparecido. Ninguno de ellos parecía echarlo de menos. Ni siquiera su mejor amigo.

El caso empezaba a ponerme triste. También a Emilia.

—¿Hay más gente viviendo en la casa?

—Creo que no —dijo el mánager, pero no parecía estar seguro.

—¿Puedo verla?

—Por supuesto. La acompaño al interior.

—No —dijo Emilia—. Solo yo con mi asistente y mi perro.

Entramos y dejamos a toda esa gente en el jardín. A los pocos segundos, ya oíamos cómo discutían entre ellos. Nosotros recorrimos las habitaciones. Lo único personal que vimos eran las fotos en las que aparecía Kiko Rubio en su infancia, en su barrio, con amigos, con su familia, jugando al fútbol. El resto eran fríos muebles y objetos de decoración elegidos seguramente por algún decorador caro.

Mientras observábamos el dormitorio, vino el mánager. Llevaba un móvil en la mano.

—Acaban de llamar al entrenador y después el presidente preguntando por él —nos dijo. Parecía a punto de echarse a llorar—. Y parece ser que la noticia de su desaparición ha llegado a las redes sociales. Las casas de apuestas están registrando movimiento. ¡Todos apuestan contra el Real Madrid!

—¿Por qué? ¿Qué ha pasado? Yo he apostado mucho dinero. Estoy seguro de que Kiko no dejará entrar ni una pelota. Por cierto, ¿dónde está? —preguntaba otro hombre, que supuse que era otro de esos “amigos” de Kiko que ahora, casi un día después, se daban cuenta de su desaparición—.

Emilia no les hizo caso. Estaba observando una foto que Kiko tenía sobre la mesita de noche. En ella aparecía jugando con un perro, un golden re-

triever. Kiko sonreía feliz mientras lanzaba una pelota al aire.

—¿Y el perro? —preguntó la detective al mánager.

—¿Max? Murió. Hará una semana. Estaba ya muy viejo —dijo el mánager—. Dormía aquí, en un cestito a los pies de la cama. Aunque a la novia de Kiko no le gustaba mucho.

—¿Y la novia?

—Está de viaje. En Australia. Para una campaña de publicidad.

La novia de Kiko era una famosa modelo italiana.

—¿Dónde están las cosas del perro? —preguntó Emilia. Reconocí la voz que tiene cuando empieza a entender qué ha pasado.

El mánager y el hombre de las apuestas se encogieron de hombros.

Buscamos por la habitación hasta que encontramos en un rincón un juguete de Max. Emilia se lo acercó a Perro para que lo oliera y le dijo:

—Busca, Perro, busca.

Y Perro empezó a buscar. Salió del dormitorio, salió del chalé, recorrió el jardín, ignoró a los peces, cruzó la pista de pádel y llegó a un rincón de la finca donde había una caseta de herramientas. Abrimos la puerta con cuidado. Allí estaba escondido Kiko. Se había llevado el cestito del perro y dormía con la cabeza apoyada sobre él.

—Pero ¿qué haces ahí metido? ¡Sal de inmediato! —le gritó el mánager, que nos había seguido.

—¡Menudo susto, chaval! Venga, a jugar, que tengo que ganar dinerito. Cling, cling, cling – dijo el otro.

A lo lejos se escuchaban las risas de las otras personas y también sonaban así: cling, cling, cling. Dentro de la casita de herramientas vimos a un chico muy solo.

¿Saben ustedes cómo sacó Hércules al Cancerbero del infierno? Hércules se lo pidió con amabilidad y, como nunca nadie le había hablado así, el fiero y terrible Cancerbero lo siguió como un perrito manso.

Algo parecido hizo Emilia: entró en la casita, habló con él y, sobre todo, lo escuchó. Cuando salió, tenía un encargo de Kiko Rubio: echarlos a todos de su casa. De ello me encargué yo personalmente.

Dos horas después, Kiko abandonaba la caseta. —¿Puedo jugar con él? —preguntó señalando a Perro—. ¿Cómo se llama?

—Perro.

Se echó a reír. Reía como lo que era, un chaval de veinte años.

Y desde entonces viene todas las semanas a la agencia para sacar a pasear a Perro por el parque del Retiro. Creo que Perro piensa que la gente que se para a mirarlos y a fotografiarlos lo hace por él.

Bueno, esto es todo.

Tras estos doce casos “hercúleos”, Emilia, Perro

y yo nos tomaremos unas largas vacaciones. Hasta la próxima. Sigán leyendo y sean felices. (Fuente: ECOS 14/21, págs. 42-44)

la mente

- (hier fig.) Kopf

irritado/a

- gereizt; verärgert

el portero

- Torhüter

adoptar

- annehmen

dormitar

- dösen

como si hubiera entendido

- als hätte er verstanden

el inframundo

- Unterwelt

se los suele denominar...

- man pflegt sie ... zu nennen

el entrenamiento

- Training

ya que

- da, weil

secuestrar

- entführen

la petición de rescate

- Lösegeldforderung

la zona residencial

- luxuriöse Wohngegend

proceder de

- entstammen, kommen aus

mantener a flote

- über Wasser halten, durchbringen

el cazatalentos

- Talentspäher

se había convertido en...

- war ... geworden

fichar por

- (hier Sport) unterschreiben bei

la temporada

- (hier Sport) Saison

el portero titular

- Stammtorwart

el reclamo

- (hier) Werbeikone

el estanque

- Teich

la pista de pádel

- Paddeltennisanlage

el seto

- Hecke

la ocurrencia

- Einfall

derrochador

- verschwenderisch

cobrar comisiones

- Provisionen kassieren

el albornoz de seda

- seidener Morgenmantel

el anfitrión

- Gastgeber

echar de menos

- vermissen

discutir

- streiten

recorrer

- durchwandern; ablaufen

el decorador

- Dekorateur, Raumausstatter

a punto de echarse a llorar

- kurz davor, in Tränen auszubrechen

la casa de apuestas

- Wettbüro

el cestito

- Körbchen

encogerse de hombros

- mit den Schultern zucken

la caseta de herramientas

- Werkzeugkammer, -häuschen

¡menudo susto, chaval!

- du hast uns vielleicht einen Schrecken eingejagt, Junge!

manso/a

- zahm

el encargo

- Auftrag

encargarse de algo

- sich um etw. kümmern, etw. übernehmen

echarse a reír

- in Gelächter ausbrechen

19. Escuchar y entender

Los retos de Emilia Cos: Capturar al Cancerbero

¿Ha entendido todo lo que se narra en el cuento “Capturar al Cancerbero”? Ahora puede comprobarlo. Seguidamente, diga si es verdadero o falso.

1. Kiko Rubio es...

- a. el mánager de un conocido jugador del Real Madrid.
- b. el portero del Real Madrid que ha desaparecido.

2. El mánager del jugador se llama...

- a. Toni Rubio y es también su hermano mayor.
- b. Florencio Rubio y es también su tío.

3. A los porteros de fútbol se los denomina también...

- a. cancerberos, como el perro que vigila las puertas del inframundo.
- b. serpientes, porque con su cuerpo pueden parar el balón.

4. El hermano mayor y los amigos del futbolista...

- a. estaban muy preocupados por la desaparición del jugador.
- b. no se habían enterado de que el jugador había desaparecido.

5. Perro encontró al portero...

- a. escondido en el armario de su habitación con las cosas de su mascota.
- b. escondido en la caseta de las herramientas con las cosas de su mascota.

6. El portero estaba muy triste y solo...

- a. porque no podía ganar todo el dinero que quería.
- b. porque su perro había muerto y sus amigos solo le querían por su dinero.

20. Despedida

Y hemos llegado al fin de nuestro ECOS Audio. Pronto volveremos a estar con usted. ¡No falte a nuestra cita! Y ya nos despedimos enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS, a los que les deseamos unas felices fiestas y un maravilloso año 2022. ¡Hasta siempre! ¡Les llevamos en nuestros corazones!

no falte

• seien Sie dabei, fehlen Sie nicht

hasta siempre

• leben Sie wohl

IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Kistlerhofstraße 172,
81379 München, Deutschland
© Spotlight Verlag 2021